

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Rotating electrical machines –
Part 1: Rating and performance**

**Machines électriques tournantes –
Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2010 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00



IEC 60034-1

Edition 12.0 2010-02

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Rotating electrical machines –
Part 1: Rating and performance**

**Machines électriques tournantes –
Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

XB

ICS 29.160

ISBN 2-8318-1074-1

CONTENTS

FOREWORD.....	5
1 Scope.....	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	8
4 Duty	13
4.1 Declaration of duty	13
4.2 Duty types	13
5 Rating	26
5.1 Assignment of rating.....	26
5.2 Classes of rating	26
5.3 Selection of a class of rating	27
5.4 Allocation of outputs to class of rating	27
5.5 Rated output	28
5.6 Rated voltage	28
5.7 Co-ordination of voltages and outputs	28
5.8 Machines with more than one rating	29
6 Site operating conditions	29
6.1 General.....	29
6.2 Altitude.....	29
6.3 Maximum ambient air temperature.....	29
6.4 Minimum ambient air temperature	29
6.5 Water coolant temperature	29
6.6 Storage and transport.....	30
6.7 Purity of hydrogen coolant.....	30
7 Electrical operating conditions	30
7.1 Electrical supply	30
7.2 Form and symmetry of voltages and currents	30
7.3 Voltage and frequency variations during operation	33
7.4 Three-phase a.c. machines operating on unearthed systems.....	35
7.5 Voltage (peak and gradient) withstand levels.....	35
8 Thermal performance and tests	35
8.1 Thermal class.....	35
8.2 Reference coolant	35
8.3 Conditions for thermal tests.....	36
8.4 Temperature rise of a part of a machine	37
8.5 Methods of measurement of temperature.....	37
8.6 Determination of winding temperature	38
8.7 Duration of thermal tests	41
8.8 Determination of the thermal equivalent time constant for machines of duty type S9.....	41
8.9 Measurement of bearing temperature	42
8.10 Limits of temperature and of temperature rise	42
9 Other performance and tests	50
9.1 Routine tests	50
9.2 Withstand voltage test	51

9.3	Occasional excess current.....	53
9.4	Momentary excess torque for motors.....	54
9.5	Pull-up torque.....	55
9.6	Safe operating speed of cage induction motors	55
9.7	Overspeed	56
9.8	Short-circuit current for synchronous machines	57
9.9	Short-circuit withstand test for synchronous machines.....	57
9.10	Commutation test for commutator machines	58
9.11	Total harmonic distortion (<i>THD</i>) for synchronous machines	58
10	Rating plates	58
10.1	General.....	58
10.2	Marking.....	59
11	Miscellaneous requirements	60
11.1	Protective earthing of machines	60
11.2	Shaft-end key(s).....	62
12	Tolerances	62
12.1	General.....	62
12.2	Tolerances on values of quantities	62
13	Electromagnetic compatibility (EMC)	64
13.1	General.....	64
13.2	Immunity	64
13.3	Emission	65
13.4	Immunity tests.....	65
13.5	Emission tests.....	65
14	Safety.....	65
Annex A (informative) Guidance for the application of duty type S10 and for establishing the value of relative thermal life expectancy <i>TL</i>		67
Annex B (informative) Electromagnetic compatibility (EMC) limits		68
Bibliography.....		69
Figure 1 – Continuous running duty – Duty type S1.....		14
Figure 2 – Short-time duty – Duty type S2.....		15
Figure 3 – Intermittent periodic duty – Duty type S3.....		16
Figure 4 – Intermittent periodic duty with starting – Duty type S4		17
Figure 5 – Intermittent periodic duty with electric braking – Duty type S5.....		18
Figure 6 – Continuous operation periodic duty – Duty type S6		19
Figure 7 – Continuous operation periodic duty with electric braking – Duty type S7		20
Figure 8 – Continuous operation periodic duty with related load/speed changes – Duty type S8		22
Figure 9 – Duty with non-periodic load and speed variations – Duty type S9		23
Figure 10 – Duty with discrete constant loads – Duty type S10		25
Figure 11 – Voltage and frequency limits for generators.....		34
Figure 12 – Voltage and frequency limits for motors.....		34
Table 1 – Preferred voltage ratings		29
Table 2 – Unbalanced operating conditions for synchronous machines		32

Table 3 – Primary functions of machines.....	34
Table 4 – Reference coolant (see also Table 10)	36
Table 5 – Time interval	40
Table 6 – Measuring points.....	42
Table 7 – Limits of temperature rise of windings indirectly cooled by air	44
Table 8 – Limits of temperature rise of windings indirectly cooled by hydrogen	45
Table 9 – Adjustments to limits of temperature rise at the operating site of indirect cooled windings to take account of non-reference operating conditions and ratings	45
Table 10 – Assumed maximum ambient temperature	47
Table 11 – Adjusted limits of temperature rise at the test site ($\Delta\theta_T$) for windings indirectly cooled by air to take account of test site operating conditions.....	48
Table 12 – Limits of temperature of directly cooled windings and their coolants	49
Table 13 – Adjustments to limits of temperature at the operating site for windings directly cooled by air or hydrogen to take account of non-reference operating conditions and ratings.....	50
Table 14 – Adjusted limits of temperature at the test site θ_T for windings directly cooled by air to take account of test site operating conditions	50
Table 15 – Minimum schedule of routine tests	51
Table 16 – Withstand voltage tests	52
Table 17 – Maximum safe operating speed (min^{-1}) of three-phase single-speed cage induction motors for voltages up to and including 1 000 V.....	56
Table 18 – Overspeeds.....	57
Table 19 – Cross-sectional areas of earthing conductors	62
Table 20 – Schedule of tolerances on values of quantities	63
Table B.1 – Electromagnetic emission limits for machines without brushes	68
Table B.2 – Electromagnetic emission limits for machines with brushes.....	68

generated by EVS

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –**Part 1: Rating and performance****FOREWORD**

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as “IEC Publication(s)”). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60034-1 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery.

This twelfth edition cancels and replaces the eleventh edition published in 2004. It constitutes a technical revision.

Major changes were not introduced in this edition. The corrections, clarifications and improvements include:

Clause or subclause	Change
6.5	Clarification of water coolant temperature
8.10.2	Minor change to Table 12
10.2	Recognition of IE code, of open circuit voltage of synchronous machines excited by permanent magnets and of maximum operation speed of machines specifically designed for converter supply
12	Clarification of the term 'tolerances'

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
2/1579/FDIS	2/1587/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

A list of all parts of the IEC 60034 series, published under the general title *Rotating electrical machines*, can be found on the IEC website.

NOTE A table of cross-references of all IEC TC 2 publications can be found in the IEC TC 2 dashboard on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 1: Rating and performance

1 Scope

This part of IEC 60034 is applicable to all rotating electrical machines except those covered by other IEC standards, for example, IEC 60349 [10]¹⁾.

Machines within the scope of this standard may also be subject to superseding, modifying or additional requirements in other publications, for example, IEC 60079 [8] and IEC 60092 [9].

NOTE If particular clauses of this standard are modified to meet special applications, for example machines subject to radioactivity or machines for aerospace, all other clauses apply insofar as they are compatible.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60027-1, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 1: General*

IEC 60027-4, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 4: Rotating electrical machines*

IEC 60034-2 (all parts), *Rotating electrical machines – Part 2: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)*

IEC 60034-3, *Rotating electrical machines – Part 3: Specific requirements for synchronous generators driven by steam turbines or combustion gas turbines*

IEC 60034-5, *Rotating electrical machines – Part 5: Degrees of protection provided by the integral design of rotating electrical machines (IP code) – Classification*

IEC 60034-8, *Rotating electrical machines – Part 8: Terminal markings and direction of rotation*

IEC 60034-12, *Rotating electrical machines – Part 12: Starting performance of single-speed three-phase cage induction motors*

IEC 60034-15, *Rotating electrical machines – Part 15: Impulse voltage withstand levels of form-wound stator coils for rotating a.c. machines*

IEC 60034-17, *Rotating electrical machines – Part 17: Cage induction motors when fed from converters – Application guide*

IEC 60034-18 (all parts), *Rotating electrical machines – Part 18: Functional evaluation of insulating systems*

1) Figures in square brackets refer to the Bibliography.

IEC 60034-30, *Rotating electrical machines – Part 30: Efficiency classes of single-speed, three-phase, cage-induction motors (IE-code)*

IEC 60038, *IEC standard voltages*

IEC 60050-411:1996, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 411: Rotating machines*

IEC 60060-1, *High-voltage test techniques – Part 1: General definitions and test requirements*

IEC 60072 (all parts), *Dimensions and output series for rotating electrical machines*

IEC 60085, *Electrical insulation – Thermal evaluation and designation*

IEC 60204-1, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements*

IEC 60204-11, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 11: Requirements for HV equipment for voltages above 1 000 V a.c. or 1 500 V d.c. and not exceeding 36 kV*

IEC 60335-1, *Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements*

IEC 60445, *Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification – Identification of equipment terminals and conductor terminals*

IEC 60664-1, *Insulation coordination for equipment within low-voltage systems – Part 1: Principles, requirements and tests*

IEC 60971, *Semiconductor convertors. Identification code for convertor connections*²⁾

IEC 61293, *Marking of electrical equipment with ratings related to electrical supply – Safety requirements*

CISPR 11, *Industrial, scientific and medical equipment – Radiofrequency disturbance characteristics – Limits and methods of measurement*

CISPR 14 (all parts), *Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus*

CISPR 16 (all parts), *Specification for radio disturbance and immunity measuring apparatus and methods*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions in IEC 60050-411, some of which are repeated here for convenience, and the following terms and definitions apply.

NOTE 1 For definitions concerning cooling and coolants, other than those in 3.17 to 3.22, reference should be made to IEC 60034-6 [1].

²⁾ IEC 60971 was withdrawn (and not replaced) in 2004.